



M K S

MÜ YAPILMIŞTIR

M K S

ÇUKUROVADA FOLKLOR DERLEMELERİ : 1

KEMAL SADIK GÖĞCELI

DÜŞÜMÜ YAPILMIŞTIR

A Ğ I T L A R

I



7823

398

1943

A

ADANA HALKEVİ NEŞRİYATI : 1

Ö N S Ö Z

Yıllardanberi Halk Edebiyatımız üzerindeki çalışmalar, şüphesiz ki, bu sahaya çok şeyler kazandırmıştır. Bu çalışmalar devam ededikçe, daha çok kıymetli materyallar elde edileceği muhakkaktır.

Anadolu folklor hazinesinin, bütün diğer memleketlerinkinden zengin olduğu, su' götürmez bir hakikattir.

İşte ben bu hazineden bir parça olan, Ağıtlar üzerinde çalışmaya karar verdim.

Ağıtlar, Halk Edebiyatımızın bellibaşlı bir kısmını doldurmaktadır. Şimdiye kadar üzerinde hemen hemen hiç işlenilmeyen bu kısmı, kendime sahha yaptım. Ağıtlar üzerindeki araştırmalarım bitene kadar, folklor çalışmalarımın hepsi bu mevzua has redilecektir.

Ağıtların bundan sonraki ciltlerinde daha geniş olarak, çalışmalarına devam edeceğim. Bu ilk ciltte ağıt söyleme merasiminin nasıl yapıldığının üzerinde durdum. Diğer ciltlerde ağıtların menşeiini araştırarak ve tahlilini yapacağım.

Bu ilk kitapta belki birçok hatalarım olmuştur. Folklorcu arkadaşlarımin ve büyüklerimin gördükleri hataları bana bildirmeleri, beni memnun ve bu yolda daha emniyetle yürümeme yardım eder.

K. S. G.

Ağıt Ne Zaman, Nerede Ve Nasıl Söylenir ?

Ölülerde ağıt söylemek, Anadolu halkının başlıca âdetlerinden biridir. Biz burada, bu âdetin Çukurovada nasıl yapıldığını anlatmağa çalışacağız. Burada ağıtların tahliline girişmiyecâğız. Yalnız bu âdetin nasıl yapıldığını, içe inmeden, dış görünüşünü söyleyeceğiz.

Osmaniye kazasına bağlı Hemite, — eski adı Göğceli — Kadirli kazasına bağlı Bozkuyu, Cıgçık, Azaplı, Harkastığı, Nurfet ve Maraş'ın Andırın kazasına bağlı Gövhahmetli köylerinde yaptığımız tetkikler, bu âdet hakkında bildiklerimizi takviye etmiştir. Esasen bu muhitin çocuğu olduğumuz için, muhitimizdeki her âdeti bilmemiz tabii görülmelidir.

1940 da Osmaniyenin Hemite köyünde, 1941 de Kadirli kazasında gördüğüm ve notettiğim, ölülerde ağıt söyleme merasimini olduğu gibi nakledeceğim. Pek yakından gördüğüm bu iki merasım arasında hiç fark yoktur. Yine bugünlerde yaptığım bazı tetkikler, Çukurovanın her tarafında bu âdetin, aynı şekilde yapıldığını göstermektedir.

Ağıt, umumiyetle, ne şekilde söylenir ? İlk olarak bunu görelim.

Hasta can çekişirken, hoca Kur'anı yahut Yasini Şerifi yavaş yavaş okur. Hasta can çekişirken Kur'an yahut Yasin okumak, hiç ihmal edilmeyen dinî kaidelerdendir. Hasta can verdikten biraz sonra okumak işi biter ve hoca çekilir. Hoca gidince, ölünün üstündeki yorgan kadınlardan biri tarafından sökülür. Melefesi — yorganın içindeki beyaz bez — ölünün üzerinde bırakıldıktan sonra geri kalan tarafı alınır. Bu iş on dakika kadar sürer. Bu on dakika zarfında orada bulunan kadınlar, ölünün etrafında halka olurlar. — Bir köyde ölüm olduğu vakit, bunu duyanların hepsi, ölü evine toplanır. — Bu sırada, halka olmuş kadınların içinden biri kalkarak ölünün elbise ve çamaşırları bulunan bohçayı kadınlardan birinin önüne atar. Önüne bohça atılan kadın, bohçayı açar, içindeki eşyalardan birini eline alarak ağıt söylemeye başlar. Ağdın bir beyiti söylenince, söyliyene ve öteki kadınlar, hep birden ağlamağa başlarlar. Bu ağlamak, bazan da kıt'a sonlarında olur. O, kadının uydurduğu bes-teye bakar.

Artık her beyit söylendikçe arkasından ağlanır. Birinci kadın yorulunca, diğer bir kadın bohçadan bir eşya alarak söylemeye başlar. Böylece söylemek isteyen kadınlar söyler ve ağlarlar. Bu söyleyiş, iki kadın arasında karşılıklı da yapılabilir. Kitabımızda buna misal vardır.

Kadınlar, yorgunluk duyunca içlerinden biri bohçayı alır ve sükûnet içinde yerlerinden ayrılırlar. Ölü de yırkanmak için kaldırılır.

Bazı yerlerde, meselâ Vanda, Erzurumda, Burdurda ölü mezara götürülürken arkasından erkeklerin de ağıt söylediklerini öğrendik. Hemite köyünden 95 yaşında Hava Hattun'un söylediğine göre, eskiden Çukurovada da erkekler bu merasimi aynı şekilde yaparlarmış. Şimdi buna tesaduf edilmiyor.

Ağıt, bu anlattığımız umumi söyleniş şeklinden başka şekillerle de söylenebiliyor. Bunları da teker teker görebiliriz :

1 — Ölünün, başka köyde bulunan tanıdıkları baş sağlığı için geldikleri zaman, yukarda anlattığımız gibi bohça öne atılır ve aynı şekilde ağıt söylenir.

2 — Bir insan, öleceğini bilirse, ölmeden evvel kendisi için ağıt yakabilir.

3 — Zengin ölü sahipleri para vererek, tanınmış halk şairlerine ağıt yaktırırlar Kitabımızda buna da misal vardır. Aşık Hüseyin'in, Hatca Gelin'in ağıdı.

4 — Uzakta, öldüğü duyulan bir büyük, bir akraba, bir tanıdık için de ağıt yakılır. Kitabımızda misal vardır.

1 — XI — 1942 Kadirli

K. S. Göğceli

AĞITCAR



Yemen Ağıdı

1911 de Mehmet ve Memiş adlı Çukurovalı iki kardeş asker olarak Yemene gidiyorlar ve bir daha dönmüyorlar. Bu ağıdı, şehitlerin bacısı yakıyor.

Gara çadır is mi dutar
Martin tüfek pas mı dutar
Ağlıyalım anam bacım
Elin gızı yas mı dutar

Günden yanı soldumola
Yerden yanı uldumola
Memmedimin ala gözün
Garınçalar oyduumola

Basma fistan kirlenirse
Başda püsgül fırlanırsa
Ya kimlere baba desin
Senin bebek dillenirse

Getme Yemene Yemene
Garişin toza dumana
Mekdubunu sal gardaşım
Bacını goma gūmana

Getme Yemene Yemene
Yemen sıcak dayanaman
Dang borusu er vurulur
Sen cahalsın uyanaman

Getme Yemene Yemene
Yemen sıcak gayfa bişe r
Esger talime çıkışın
Aceminin aklı şaşar

Tarlalarda biter gamış
Uzar gider, vermez yemiş
Çöl Yemende can verenner
Biri Memmet, biri Memiş

Ladıfların Ağıdı

Kırşehir'in Kaman kazasından bir ailenin dört oğlu da asker oluyor ve Kars hezimetinde dördü de şehit düşüyor. Bu ağıt, anaları Emine tarafından yakılmıştır.

Ana ağlar bacı ağlar
Ağ gelinler gara bağlar
Hep gapandı büyük evler
Goca galdı gariyinan

Yaz gelirde bilbil öter
Dağlar melil-melil tüter
Has bahçada güller biter
Hayva turuç nariyinan

Ladıflar geliyo dense
Mücdecisi eve gelse
Halil Kâham gıra binse
Sülemenim doruyunan

Goyun geldi sürüyünen
Evler yandı yeriyyinen
Hep melekler harbe getmiş
Al bayraklı periyinen

Gars'da gavga guruluyo
Ladıf ora deriliyo
Tırampatlar vuruluyo
Mızıkalı horuyunan

Eminem derkine aman
Üstümüzden gaksa duman
Bizim vatanımız Gaman
Mor sümbüllü goruyunan

Ahmedin Ağıdı

Kozan (eski adı Sis) köylerinden birinde, ihtiyar bir kadının biricik oğlu, düşmanları tarafından, 40 yıl önce öldürüldüğünde, anası ve gelini bu ağıdı karşılıklı söylüyorlar.

Gelin :

Şu Sis'in de günden yüzü
Açıldı mı top nergizi
Kak anam oğlunu getir
Künde ağladınm sizi

Ana :

Ehmedim gelir birezden
Çıkamaz oddan firezden
Ne sen aldın ne ben aldım
Elin aldığı mirazdan

Gelin :

Gara dutda gab'ağaclar
Başında ötüşür guşlar

Ayan olsun garip anam
Bir oğlunu öldürmüşler

Ana :

Efesini bana verin
Ben belime sokucuyum
Ehmed oğlum düğün gürmuş
Ben halaya çıkıcıyım

Gelin :

Gozan'ın da üstü Bucak
Ot biçeller gucak gucak
Sana diyom garip anam
Yanar m'ola batgın ocak

Bebek Ağdı

Bebek Ağdı'nı kimin söylediği, hangi tarihte söylendiği, söyliyenin hangi köyden olduğu bilinmiyor. Fakat bir Çukurovalı kadın tarafından söylendiği muhakkak gibidir.

Bebek Ağdındaki vaka şöyledir : Bir bey oğlunun, evlendikten sekiz sene sonra, bir çocuğu oluyor. Çocuk altı aylık kadarken yaylaya göçülüyor. Yolda, bir devenin üstünde bağlı bulunan beşik, çam dallarından birine takılıp kalıyor. Beşiğin çam dalında kaldığını, çocuğun anasından başka kimse görmüyor. O da önünde giden kayınbabasına bu vaziyeti söyleyemiyor. Çünkü onunla konuşmuyor. Anadolu'da "gelinlik,, âdeti vardır. Gelin, kayınbabası, kaynanası ve kocasının akrabaları ile konuşmaz. Onların suallerine baş işaretile (hayır) veya (evet) der. Gelinin yukarda saydığımız akrabalarla konuşması bir terbiyesizlik addolunur.

Sonra, beşiğin çamda kaldığını kocası, gelinden haber alıyor. Geri dönüp beşiği buldukları zaman bebeğin gözlerinin yırtıcı kuşlar tarafından oyulmuş olduğu görülüyor. Bu ağdı, bebeğin anası orada yakıyor.

Deveyi deveye çaldım
Örkünü üsdüne atdım
Alamadım bebek seni
Gay'nbabamdan hicab ettim

Harmancığın gayaları
Nen çalışıyor mayaları
Berk mi değdi ağ bebeğim
Garaguşun sayaları

Harmancıkdan çıkdım yayan
Dayan hey dizlerim dayan
Şindi emmilerin gelir
Kimi atlı kimi yayan

Garaguş döner havada
Yavrusun gomaz yuvada
Ora gedek ağ bebeğim
Bir gönüm Çukurovada

Göğde bulut gar havası
Işgın yayılır devesi
Silini silini ağlar
Bebeğin tülü mayası

Bebek beni del'eyliyo
Garşı daldan el'eyliyo
Bebeğin uyhusu gelmiş
Gel de beni bele diyo

Harmancıkda tütün tüter
Çingirdaklı goşum öter
Derdeyleme ağ bebeğim
Benim derdim bana yeter

Garagoyun garagoyun
Ciğerinen olmaz oyun
Meler m'ola benim gimi
Guzusun aldıran goyun

Eminenin Ağdı

Andırın Müftüsü Hacı Ömer Efendi'nin oğlu Köse Mül.
tû'nün karısı öldüğünde, 1920 yılında, kadının bacısı tarafından
yakılan ağıt.

Boyu uzun beli ince
Var mı bacımın gusuru
Bulaman bacım gimisin
Efendi gezen Mısırı

Boyu uzun beli ince
Sarardı tarabulusu
Bulaman bacım gimisin
Efendi gezen Kilisi

Maşallah bacım maşallah
Ondördünde aylar gimi
Silkinir dışarı çıkar
Arabıstan taylar gimi

Gadan alayım efendi
Şindi bizden geçicin mi
Gül dudaklı mı alıp ta
Meyremçile göçücün mü

Yekin gül dudaklım yekin
Efendin gelir darılır
İki gelin bir oluşun
Çiçek biter yer yarılır

Hacı Velinin Ağıdı

Andırın kasabasından Hacı Veli adında biri, kayıkla Ceyhan nehrini geçerken suya düşüp boğuluyor. Bu ağıdı anası, tahminen 20 sene evvel, söylüyor.

Gıvranın gemiye gelin
Atının hamını alın
Şimden keri gelmez gayrı
Asılın asılın ölün

Altında da atı Arap
Başında püsgülü kelep
Hacı Velim sele getmiş
Siyah kekil yelep yelep

Hacı Velim tosun toplar
Altında da atı hoplar
Hacı Velim sele getmiş
Sağ yanında altıpatlar

Şo Cahanın akışına
Çıkamadım yokuşuna
Ağası duymuş geliyo
Bakın atın sekişine

Gadanı alıyım gelin
Mor belikler salım salım
Elli lire bedel verdik
Bizi buldu zalım ölüm

Yaşa Hacı Velim yaşa
In atını bağla daşa
Hacı Velim beğler dengi
Bedel yatırmış Maraşa

Hota Hacı Velim hota
Sıçırar da biner ata
Hacı Velim cirit oynar
Efesini duta duta

Hüseyinin Ağdı

Bundan 100 sene evvel Bozdoğan Beylerinden Abdi Bey, Kütük Bozdoğanı aşiretinden Hüseyin adında bir genci kötü bir sebepten dolayı öldürtüyor. Kardeşi Hüseyinin ölümünü duyan bacısı bu ağdı yakıyor.

Annacımız Dede Dağı
Verin de içiyim ağı
Sanırım ki Bozdoğanın
Babam oğlu büyük beği
Nerden geldin nerelisin
Ağ döşünden yaralısın
Ne yüzünü azdırıyon
Çuha şavlar buralısın
Hösüyün Babamın oğlu
Fesat geder golu bağı
Kimseye bulmam mahana
Bun'öldüren Kerim oğlu
Ağa da duyarsa duysun
Nasibime gürşun goysun
Han'evimiz haraboldu
Galan orusbusun yensin
Yusuf Ağa'nın hatını
Cahana furur atını

Guzana gardaş Guzana
Bura bilmez giymatını
Tecirliden gelen gayna
Durma şefre köçek oyna
Ondan giyer babam oğlu
Ağ üstüne telli sırma

Sağ bucağı yerim ettim
Üstüne gılcın atdım
Gözledim gardaş gelmedi
Düşüm de yalnız yatdım

Ağşam oldu ışık yanmaz
Çadırın sıırı dönmez
Tez gelesin babam oğlu
Develerin hey ha bilmez

Yol üsdüne hayma dutmuş
Gelen geçen insin deyi
Davulu çifde furdurmuş
Duyan atlı binsin deyi

İnce Hösüyünüm ince
Mavu püsgül däl gulunca
Ortalığınız durulsun
Bizim yalnız ölünce

Ağam da ay gimi parlar
Emmim de gün gimi şırlar
Gıv eyle gardaş gıv eyle
Bize gıv atlısı deller

Halbırın Ağıdı

Hemite köyünden Durdu Hatun'un dediğine göre, bundan 150 sene evvel, Arap Ağa adlı beyle Maraşlı Beyazıt beylerinin arası, bir kız kaçırma yüzünden açılıyor. Bir gün Arap Ağa, Beyazıt Beyinin evinde misafirken, Beyazıtlılar Arap Ağayı öldürüyorlar. Bu ağıdı, Beyazıt Beyi'nin, Arap Ağanın oğlu Hüseyinde bulunan kızı söylüyor. Esasen araları, bu kız yüzünden açılmıştır.

Hösüyün Beğ de birisi
Minderi gaplan derisi
Gördüm dayfalar elinde
Kehribardan imamısı

Mavu şavlar ııl ııl
Gaçma ayağ'na dolaşır
Car eyleme ağa babam
Hösüyün oğlun ulaşır

Halbırın akaba yanı
Cığlar geder adam ganı
Beş yılhcak gelin galdım
Nider de alırdın beni

Halbırda da devem durdu
On iki top gumaşım'aldı
Aldı durmaz Beyazıtlı
Sandığıma palta furdu

Halbırın da gar'ardıcı
Halepden ahılar tucu
Hösüyünüm düğün gürmuş
Acep kim olur sağdıcı

Çakal atı bilmez terki
Fati gızı aldı korku
Aldı doymaz Beyazıtlı
Bir sandıktan çokuz kürkü

Garlangaç yapar yuvayı
Çamır sıvayı sıvayı
Bana duşman gızı deller
Gâvır babamdan dolayı

Oturdum yükün dibine
Ben de burda ne ararım
Emmim oğul Ehmet Paşa
Ne faydam var ne zararım

Deli Hacı'nın Ağıdı

Bundan 50 sene evvel Deli Hacı adında biri, 4 oğlu ile eşkiyalık ediyormuş. Bir baskında zaptiyeler tarafından öldürülmüş. Bu ağıdı, karısı Fatma Hatun yakmış.

Deli Hacı Deli Hacı
Her gelenden alır pacı
İsdbuldan gelmiş ferman
Okunuyo senin uçu

Gaplan geldi heğirmiye
Yaşı vardı yiğirmiye
Datlı gimi goç yiğidi
Ana gerek doğurmiya

Yılan gelir aka aka
Etrafına baka baka
Av ediyo Hasan oğlum
Keklik gimi seke seke

Hasan oğlumun eyisi
Datlı kölgemin goyusu
Biz dövlete ası mıyık
Delim de başı gayısı

Şivilginin önü baer
Tühcek öter gaer gaer
Yanında Omar yoğusa
Çık da lci deyi çağar

Halil oğlu Gürrek Ali
Gurşun değdi oldu deli
Üç yüz yeyen zerrédiyo
Hamamın köprüsü baalı

Halil oğlu Gürrek aslan
Yaslan sefil başım yaslan
Andırınrı gurgu gurmuş
Seslen Deli Hacım seslen

Kakar sandığı dökerim
Yaldız altını dikerim
Turabın da Şefre gızı
Datlıma nişan dakarım

Haklı oğlancığım haklı
Oğlum maarada saklı
Üç yüz atlı zerrediyö
Hamemin köprüsü bekli

Sarı Ahmedin Ağıdı

Sarı Ahmet adında bir delikanlı, Andırından, nişanlısı bulunan Köleli köyüne giderken yolda eşkiyalar tarafından vuruluyor. Bu ölümü duyan nişanlısı, vurulduğu yere kadar gelerek başında bu ağıdı yakıyor. Bu ağıt, tahminen bundan 30 sene evvel söylenmiştir.

Gapıda da dor'at bağı
O da orda dolanuyo
Öldürmüşler Sar'Ehmedi
Al ganlara beleniyo

Şu yiğidin yatışına
Gola martin dakışına
Furdu beni Sar'Ehmedim
Kölelinin yokuşuna

Caplan geldi heğirmiye
Yaşı vardı yiğirmiye
Her ananın keri dağal
Böyle yiğit doğurmiya

Ağ damına verdim direk
Ganı atdım kürek kürek

Başgasını demem amma
Ehmet düğünlerde gerek

Dilli Sar'Ehmedim dilli
Ağ elleri deste güllü
Öldürmüşler sar'Ehmedi
Zilfağarlı iki dinni

Ücede gaplan bağırır
Bahçada bilbil gığırır
Yekinsene Sar'Ehmedim
Anan başında çığırır

Gaynar gara gazan gaynar
Üzengisi dördilli oynar
Andırını sıcak deller
Bilmem Ehmet nerde yaylar

Süzün Sar'Ehmedim süzün
Gaşı kipriğinden uzun
Ben anandan duyar idim
Güz gelse de gursak düğün

Damdırasın bir hoş çalar
Efesin bir yanna eğer
Cahalıdı Sar'Ehmedim
Gaş altından yarin değner

Atı gelir toza toza
Ben görmedim böyle gaza
Sar'Ehmedim yurd geziyo
Suyu souk otu teze

Atı da gelir harınan
Ehmet geliyo serinen

Heğbesini çok doldurdum
Milisi gökcek narınan
Gırat gelir harlıyarak
Nalı gelir parlıyarak
Sar'Ehmedim can veriyo
Siyah perçem terliyerek
Odamıza yer serdiğim
Telli çarşaf lar örtdüğüm
Sarılsana Sar'Ehmedim
Küsüp de ayrı yatdığım
Otl u koyak otsuz koyak
Ağam da sağ ıdı bayak
Küfaylana binmez ıkan
Bende geldim yal ın ayak

Haçca Gelinin Ağıdı

Bundan otuz sene evvel, Elbistan kazasına bağlı Yarpuz nahiyesinden Çöl Beyinin oğlu Mehmet Beyin kızı Maraştan bir adama nişanlanıyor. Kız, gelin gideceği gece birdenbire ölüyor. Düğün alayı eli boş, Maraş'a geri dönüyor.

Bu ağıdı, Cenubun kudretli halk şairlerinden, Âşık Hüseyin yakmıştır.

Ağşamdan da geldi posda
Ben görmedim böyle hasda
Yekin Haçca Hanım yekin
Cehiz galdı desde desde

Ağşamdan kesdik kekili
Bizde goymadı akılı
Haçca Gelin olmam demiş
Remziye Hanım vekili

Maraş'dan da çıkdı seğmen
Ağcadağda oturdular
Ne vefasız yalan düyne
Haçca gızı götürdüler

Seğmen gol gol olmuş gezer
Beş kâtip cehizin yazar

Haçca gızdan soyka galan
On lirelik sırma izar

Başında ipek kecisi
Yürekden çıkmaz acısı
Haçca gelin olmam diyo
Mahfeye binsin bacısı

Seğmen gediği aşmamış
Düğün yemeği bişmemiş
Nasıl gıydın Gadir Mevlem
Gına çabıdın çeşmemiş

Âşık Hüseyin'im gülmiyo
Bülbüller dala gonmiyo
Yekin Haçca hanım yekin
Boş seğmen geri dönmeyo

Âşık Hüseyin'im der gülüm
Ben görmedim böyle ölüm
Haçca gızdan soyka galan
Yedi halı ondört kilim

Elinde gümüş bardağı
Dolanır gelir çardağı
Varın söylen güveğiye
Beklemesin boş gerdeği

Zülfikâr Oğlu İbiş Ağanın Ağıdı

Andırın kasabasından, 75 yıl önce ölen İbiş Ağanın ardından, karısı Gül Hatun'un yaktığı ağıttır.

Belinde nahfiri şalı
Bunu gören olur deli
Ata binip yörüyüşün
Parlar meşlahının teli

Mezere vardım oturdum
Gördüm aklımı yitirdim
Ne yatıyon vezir eşim
Elifi gelin getirdim

Kak ağam çifdeni sokun
Ağar hamaylını dakın
Ne şöhretli düğün gurdun
Sen seni nazardan sakın

Gadanı alıyım gazak
Kak ağam yerini yazak
Hodul gezer benim ağam
Çuha şavlar mavu pezek

Benim ağam ne hoş yatar
Gollarını kibar atar
Aşireti ava binmiş
Atı yavuz ceren dutar

Sırtında da hülle donu
İçinden isderim canı
Ne yatıyon sürmel'eşim
Bekir Ağ'istemiş seni

Hacının Ağıdı

Osmaniyenin Endel köyünden Hacı adlı bir genç, bundan otuz yıl evvel, vadesiyle ölüyor. Geride kalan nişanlısı bu ağıdı yakıyor.

Boyun desem mum çıbığı
Kekili horuz ibiği
Ne mürvetsiz gül nişannım
İrezil etdin bibini

Hacı gezer efin tefin
Fakılar biçiyö kefin
Küsme gül nişannım küsme
Bir şor dedim ona sevin

Nişannım tülü köşşegi
Hacıya serin döşşegi
Biz yiğene düğün gurduk
Gelmedi mi Hür'uşağı

Fakıların gızı Hürü
Farı deli göynüm fanı
Daha gözel dayım oğlu
Şo yaylanın mantıfanı

Derelerde biter yarpız
Hasdoldukca salım garpız
Anca siz gael oldunuz
Gael olmaz Gâvur Serkiz

Hacının Ağıdı

Andırın kasabasında, Hacı adında birisi dayısı tarafından öldürölüyor. Bundan elli sene evvel, anası bu ağıdı yakıyor.

Gır atın gızıl irengi
Oğlum ağaların dengi
Görünerek geleyidi
Gurardı yenile cengi

Biri Ayni biri Dudu
Hasan da oğlumun adı
Turabın da gannı gızı
Gannı köyneğini yudu

Ev'aşağa indirelim
Hacıy'ata bindirelim
Gelemiyo yaralıcam
Gızıl gırı gönderelim

Gurbet Ağıdı

Kadirlinin Bozkuyu köyünden Sarı Mehmet oğlunun kızı Yüreğir'e gelin olmuş ve birkaç sene sonra orada ölmüş. Bu ağıdı anası yakmıştır.

Yakılış tarihi, tahminen 1910 — 1918 arasındır.

Getdiği deniz gıyısı
Gecinden gelir eyisi
Varmış da eline, düşmüş
Bozulmuş Ehmet dayısı

Babasına düğür vardım
Vardığıma püşman oldum
Emine ata binişin
Ala gözün yaşlı gördüm

İpek kefiye başında
Gazi düzülü döşünde
Gurbet ele geden gızın
Anası görür düşünde

Siyah gundura gıçında
Otuz dal örgü saçında
Gızım ay gimi parlıyo
Şo yıldızların içinde

Mahmut Bey'in Ağıdı

Pınarbaşı'nın Afşar aşiretinden Mahmut Bey adında biri, düşmanları tarafından öldürölüyor. Ba ağıdı bacısı Fatma Hatun yakıyor.

Palasgasın dökdümüdü
Gurşunnarı yağlıymış
Salcoğlundan selâm geldi
Daha al at bağlıymış

Bulanır göğnüm bulanır
Al at nalbatda dolanır
Selâm söylen Salcoğluna
Yatsıya garşı sulanır

Bindiği ırışvan doru
Bin gardaşım yavaş yörü
Sarılı zubun geyerdi
O günü bilin mi Hürü

Senin varacağın Cerit
Bin atını yavaş yörüt
Gardaş ora vardım'ola
Belek isgelesi Berut

Şu gardaşım çöl veziri
Filcan düzdürür ırafa
Vursak gardaş bulunur mu
Gaza gaza telgırafa

Şo gardaşım çöl veziri
Yakardı balık beziri
Gonyaya tosun sürdürmüş
Niyeti gavır İzmir'i

Memicinin Ağıdı

Hemite Köyünden Memici oğlu Ali adında biri, bir kaza neticesinde bundan 40 sene evvel ölüyor. Bu ağıdı, kaynanası Hatcalı Hatın yakıyor.

Bu na zaman olmuş hasda
Efe eğri kekil desde
Gızım yitirmiş eşini
Hökmederdi Garsdan Garsa

Göçek gızcağızım göçek
Yaz gününde bitmez çiçek
Atmış ayak gara çadır
Gapıda oynardı köçek

Oturalım düzüm düzüm
Düğün mü gurdunuz güzün
Eğr'efeli enni döşlü
Eşini yitirmiş gızım

Kara Mehmedin Ağıdı

Osmaniye kazasına bağı Hemite — eski adı Göğce-
li — köyünden Kara Mehmet adında biri, bundan 50 sene
evvel ölüyor. Bu ağıdı, karısı Duran Hatun yakıyor.

Şo da gızı şo da gızı
Şo gız eyi çaldı sazi
Bu ne tevir acıymış
Ağlatdı gelini gızı

Hoş gelmişsin Kürt Osmanı
Biz de yitirdik Aslanı
Gelin başlı gelin ıkan
Galdık yaslanı yaslanı

Netmemiyim netmemiyim
Seni gurban etmemiyim
Şindi şunnar dağılışın
Sağ böğründen yatmamıyım

Bin gurusluk salta giyer
Gıratı gendine uyar
Demedim mi gar'aslanım
Sülemen Ehmedi düver

Yandı Andırının düzü
Fatiğimin ala gözü
Daha çok söylerdim amma
Evde unutmuşum sazi

Osmanın Ağıdı

Pınarbaşının Haliluşağı köyünün beyi olan Mehmet Beyin oğlu Osman, bir gün ava gidiyor ve avdan gelirken donup ölüyor. Bu ağıdı anası Döndü Hatun, 30 sene evvel, yakıyor.

Üşüdü yavrım üşüdü
Ne kötü yerin gaşıdı
Gıyma gadır Mevlâm gıyma
Dört kızımın bir çeşidi

Gapiya bayrak dikmedin
Sin sin ataşı yakmadın
Yernik giden ergen oğlum
Gınalı barnak sıkmadım

Hilali göğnüm hilali
Zatıdan başım belalı
Ergen oğlum avdan gelir
Boynunda da ağ dolalı

Mekdup yazar da salarım
Şo bibiyin Hasanına
Aman Allah buna noldu
Boyrız gimi esenime

Kuduzun Oğlu Mehmet Çavuşun Ağıdı

Kadirlide, 1872 yılında ölen Zaptiye Çavuşu Kuduzun Oğlu Mehmet Çavuş için baldızı Fatma Hatun şu ağıdı yakmıştır.

Aşağıdan gelen yolcu
Doğru söle başın uçu
Ağamı ölmüş diyollar
Ne dutuyo sefil bacı

Ağ gonağının içinde
Parlardı doğan ay gimi
Girer ordunun içinde
Günlerdi aslan beğ gimi

Gadani alayım baba
İçerimde var bir çaba
Doğru habar verin bana
Gaşlar gara gözler söbe

Altında göbelek gırı
Çayışlar içinde manşır

Çavışlığı çok sınmışlar
Sadırağzamlık yakışır

Ağam çarşıya çıkışın
Alem selemlige durur
Her analar doğuramaz
Sadakiya altın verir

Sırtında sırmalı salta
Bacım emeciğin heçe
Ağam Adanadan gelir
Gır at başlık silke silke

İşde felek gırdı beli
Söyledi söylemez dili
Ağama nazar eylemiş
Adanad'oturan vali

ö duri
vel, y

Durdu Beyin Ağıdı

Zeytin fırkasında, Ermeniler, Durdu Bey adında birini ödürüyorlar. Bu ağıdı, Durdu Beyin anası, 60 sene kadar evvel, yakıyor.

Geben deller bir su akar
Yoğsulu yüzüne çıkar
Böyle yiğit benim oğlum
Gâvırın bayrağın gapar

Durdum da benzer cerene
Muşduluk verrim görene
Hatcayı gurban ederim
Soyunup cenge girene

Habası çalıya düşmüş
Püsgül çalıya dolaşmış
Öteden duşman çıkışın
Oğlum mızrağını gapmış

Mustafa Ağanın Ağıdı

Kadirinin Karabacak köyünden Hacı Mustafa Ağanın oğlu Mustafa öldüğünde bu ağıt, 1894 yılında akrabalarından bir kadın tarafından söylenmiştir.

Yaz gelir bahar erişir
Çayır çimene garişir
Tez gelesin beğ Mustafam
Ufak yavrılar çığırır

Ağam bazardan gelirken
Dengiyinen gelir yemiş
Kör olası kötü Dokdur
Bu yiğit gurtulmaz demiş

Sabahınan bir guş uçtu
O guş da ganadın'açı
Tez gelesin beğ Mustafa
Vahtı geldi elin göçtü

Sabahınan bir göç göçdü
Oda eğrişi eğrişi
Hac'oglunun yetimleri
Galdı çığrışı çığrışı

Şo kâhadda ne yazılı
Fil fili cilen düzülü
Tez gelesin beğ Mustafa
Gelinin görpe guzulu

Ulu suyun akıntısı
Gab'ağacın yıkıntısı
Hacuşağı düyün gürmuş
Hanı bize okuntusu

Neyler Garahüyük neyler
Bir ört düşmüş düyne yanar
Emiroğlu düyün gürmuş
Beğ Mustafam cirit oynar

Gelinin Ağıdı

Andırına bağı Geben köyünde, yeni bir gelin, bulaşıcı bir hastalığa tutuluyor. Ev sahipleri, gelini tek başına bir odaya bırakıyorlar. Evin penceresinden gelinin yemeği veriliyor. Gelin, bu odada altı ay yaşıyor ve öleceği akşam bu ağıdı yakıyor.

İnce gayınım gelişin
Dutar yakasın bitlerim
Alt'ay oldu ben yatalı
Arada galdı itlerim

Osman Ağam yelip gelir
Etek üçürdüm sokulu
Gelin olup gezemedim
Zilifim yağlı kokulu

Gabırımı derin eylen
Su serpin de serin eylen
Sabah sürmel'eşim gelir
Sağ bucağa yerin eylen

Dizim dizim dizliyorum
İnneyi görmüyo gözüm
Arada galdı arada
İki oğlum bir tek kızım

Evimizin uğru yazı
Yayılır garabaş guzu
Seni de göresim geldi
Yal döktüğüm gara tazi

Yük yığarım esik kesik
Düyneden umudum kesik
Seni de göresim geldi
Beslediğim gara püsük

Gel bibi yanımdan otur
Ben deyim eğsiğim'yetir
Bu yıl yayla yaylamadım
Get yayladan çiçek getir

Ana cerraham gelişin
Cerrahama eyi bakın
Asbabım alan olmazsa
Ataşa da furun yakın

Gadanı alıyım ana
Dert delisi oldum gene
Kimseler gelmez yanıma
Gızların da bana döne

Gadanı alıyım baci
Yüreğime değdi ucu
Param yokku verem alam
Cerrah vermiyo ilâcı

Mehmet Beyin Ağıdı

Eski Yarsuvat nahiyesi, şimdi Ceyhan kazasına bağlı Mustabeyli köyünden Mehmet adında biri, bundan yüzelli sene evvel ölüyor. Bu ağıdı, Mehmet Beyin karısı Selver Hatun yakıyor.

Gaziler beğam gaziler
Gövnüm beğamı arzılar
Sekonu diğdimola
İsgeledeki terziler

Gavır dağın baerine
At bağladım çæerine
Emmim efendisi verse
Başı gözü haerine

Şuvara oldum şuvara
Belini verdim duvara
Beğam çadır dutdumola
Yalakda goca punara

Atları var at içinde
Ağar pukağa gıçında

Beğlar binmiş av ediyo
İnce beğam yok içinde

Ne ağlıyon kele Senem
Sen de yitirmişsin sunan
Ağlama güccük Fadımam
İsgeleden gelir gınan

Dang dang gayfası gavrılır
Dumanı göve savrılır
Emmim atın borca vermiş
Düşümde gördüm darılır

Yakamadım ışığını
Hatlamadım eşliğini
Sağ yanıma goyamadım
İç'oglanni beşliğini

Çadırı dutulu galdı
Buydayı ekili galdı
Duymadın mı senem bacım
Memmet eve sehap oldu

Gızının da adı Eşe
Odasında ağar başa
Müdür olmuş ince beğam
Cebelder, isdemiş Paşa

Mehmet Beyin Ağ ıdı

Pınarbaş ının Sar ız nahiyesinden ve Avşar aşireti bey-
lerinden Halil Ağan ın oğlu Mehmet Bey, aynı kazadan bir
çerkez tarafından vurulmuş ve bu ağıt, Kadirli C. H. P. kâ-
tibi 40 yaş ında Ali Atılğan'ın rivayetine göre, anası Sultan
Hatun tarafından söylenmiştir.

Gara çadı nı gurdular
Derim evini derdiler
Batdal ıma kaç etdiler
Memmedimi öldürdüler

Al at nenni gır at nenni
Emiş in baş ı borannı
Gızlar bir gardaş yitirmiş
Al gap ılı çuha donnu

Al at gelir gır at gelir
Ayağ ının tozuyunan
Benim oğlum gavg'ediyor
Seydi Batdal Gaziyinen

Çekdim de nalbant çıkmadı
Gırık gollarım kakmadı
Sultan martinini getir
Gardaş gardaşa bakmadı

Garşımızda gızıl gaya
Oğlum benzer duğan aya
Ağşam Tomarzadan geldi
Bakamadım doya doya

Azziyeye vardımıdı
Mızıkalar çalıyo
Memmedi vuran çerkeze
Yuzbaşılık veriliyo

Azziyeye vardımıdı
Mumlar yanar köşe köşe
Duyuşun ayağa kakmış
Sadırağzam Devriş Paşa

Evine umucu geldi
Davran gul olduğum davran
Çekdir gırın golanını
Gazbelden aşıyo kevren

Hacı Beyin Ağıdı

Bozdoğan aşireti beyi Kerim oğlu Abdi Beyin oğlu Hacı Beyin ölümü münasebetile, 1922 yılında bacısı Hurşut Hatun tarafından söylenmiştir.

Ocakta guzu gavrılır
Dumanı göye savrılır
Abdi Beğan teberiği
Âlem başına çevrilir

İşte geldi emmim gızı
Süzüldü beğamın gözü
Ağlan aşiretler ağlan
Abdi Beğan yalınızı

Muherrem beğamın adı
Galmadı düynenin dadı
Bacın gadaların alsın
Bacım ölüyorum ederim

Anamı gurban ederim
Efe yüysek altın çalma

Duydum da ben gelemedim
Gardaş gasuruma galma

Ataşını atmış yanar
Aşireti Bozduğana
Gardaş çadırın duddurur
Mazgaçda Çiçekdağına

Endele gonak duddurmuş
Selâmlınan onbir göze
Hasibe çeksin tülüsün
Gayfası yüklensin boza

Hasdaneye vardım mı
Döşümderi geri yittiler
Babam oğlu razı gardaş
Ölüsün bana satılar

Eşe yüklerini teyle
Hasibe çeksin tülüsün
Elli lire verdim aldım
Babam oğlunun ölüsün

İnce Hacı'nın Ağıdı

Bundan elli sene evel Ceyhanın Tatarlı köyünden İnce Hacı adında birisi, bir kız kaçınıyor. Kızın akrabaları İnce Hacıyı öldürüyorlar. Bu ağıdı, Hacı'nın ölümü üstüne kaçırdığı kız yakıyor.

Leçenin burnuna vardı
Beni de terkiye aldı
Körolası emmilerim
Goltukdan goltuğa furdu

Böök Leçe güccük Leçe
Çiçek toplar seçe seçe
Bakdın duşman zor deliyo
Gaça gul olduğum gaça

Şunu bana geydirirken
Daha neler allım dedin
Eng - er seni öldürlerse
Seniyinen öllüm dedin

Furulan yaralı yatar
Hacım golun dengesiz atar
Silâha elinde olsa
Duşmanın hepine yeter

Gara şavlar bacağında
Fişseklisi gucağında
Gavg'adiyo gul olduğum
Derendenin bucağında

Düşümde gördüm düşümde
Fişsek düzülü döşünde
Gavg'adiyo gul olduğum
Derendenin üst başında

Zöhrenin gözü sürmeli
Hacıya öğüt vermeli
Yürağa yangın Hacı'nın
Binbağadan gar salmalı

Belinde de sarı kemer
Sarar doleye doleye
Öldürmüşler İnce Hacım
Gana beleye beleye

Gıyık İnce Hacım gıyık
Ağ dudakda sünbül bıyık
Hacı ora vardım'ola
Tatarlıda goca Hüük

Bilmiyorum elinizi
Atamıyom ölünüzü
Gusuruma galman dezze
Parçalatdım delinizi

Yurd gonardık sıra sıra
Yorgan atlaz döşsek hara
Bin ulaş babam uşağı
Çer alası benli gıra
Sandıktan dutup kakiyo
Adam şuna güvenir mi
Beş döşsekden yer sererdim
Batdal daşa dayanır mı

Çıkarım Berut başına
Başın gar olursa olsun
Çekerim bebek derdini
Dulluk zor olursa olsun

Amanın belim gırıldı
Tül'oturup kakmayınca
Benim yetim böyümez mi
Emmileri bakmayınca

Karanın Ağıdı

Ceyhan kazasının Yumurtalık nahiyesine bağlı Zeytinbeli köyünden Gani Ağanın oğlu Kara, 1952 yılında, bir kız yüzünden vuruluyor. Oğlunun ölümlü üzerine bu ağıdı, anası yakıyor.

Ben beğlerin bacısıyım
Altımda atım yalaklar
Cenezeni gılsın Garam
Şo göęlerdeki melekler

Dam dutdurdum ücesine
Garbi yeli deęsin deyi
Aslan Garam harbediyo
Emmilerim gelsin deyi

Gani Ağa Gani Ağa
Al martini çekil daęa
Aslanı çakallar boğmuş
Derelerde guva guva

Datl'efendi datl'efendi
İzin ver de getiriyim
Guma toza belemişler
Yatağına yatırırım

Dam dutdurdum gıyuyunan
Garam yundu suyuyunun
Get de gonus efend'oğlum
Adanada valiyinen

Zeytinbeli at oynağı
Zifirden firek köyneğı
Sefil anan düğün gürmuş
Garam oynasın deyneğı

Hele mezere mezere
Mezerin otu bozara
Varın söylen Göğcelere
Gızım çeksinler bazara

Oğlu olan öğünmesin
Olmayanlar yerinmesin
Şo Garamın akranları
Gözlerime görünmesin

Tekerek Garam tekerek
Lâf verir kaşın çekerek
Düğünlerde oynar oyun
Cöbüne mendil sokarak

Poyrazın Ağıdı

Kadirlinin Ekşiler (Tatarlı) köyünden bir dul kadının iki oğlu, Poyraz ve Dede köylülerle geçinemiyorlar. 1910 da Ali Atılgan'ın rivayetine göre, Musa adlı biri, iki kardeşi vuruyor.

Oğullarının ölümü üzerine bu ağıdı, anası yakıyor.

Dedemin köyneği gannı
Nenni Boyraz oğlum nenni
Demedim mi oğlum size
Eşkiler evelden kenni

Dedem de yüke dayanmış
Boyrazım gana boyanmış
Hep gırmış gâvır dölleri
Eşkiler sahab olmamış

Bir yanınız Geben eli
Gırıldı anayın beli
Şehit olmuş çiğçelerim
Cennete de düşmüş yolu

Oğlum galmadı ocakda
Atım galmadı bucakda
Ne yatıyon Boyraz oğlum
Guşluklayı ısıcakda

Boyraz oğlum pek hatirli
Hatirini gıramıyom
Dedem duşmanın evinde
Ben oruya varamıyom

Bu vakit adam mı göçer
Yaz gelsin göçek yiğenim
Ağ Boyrazım Gara Dedem
Golumdan uçdu Doğanım

Abalar geydim abalar
Beni gınaman obalar
Gara Dedem can veriyo
Kâh bakar da kâh çabalar

Gelin ağlar bacıs'ağlar
Dumanlandı gene dağlar
Sizden de imdat umarım
Hökümetd'oturan beğler

Efe seni püsgül seni
Derdden derde koydun beni
Ağ Boyrazım Gara Dedem
Ala gannı gördüm seni

Gelin ağlar eşim deyi
Daha güccük yaşım
Bacısını yenemiyom
Yalınız gardaşım deyi

L Ū G A T Ç E

VE

Birkaç Söz

Ağıtları toplarken halkın söylenişini olduğu gibi aldık. Bunda kastimiz, ağıtların tabiiğini bozmamaktır.

Eğer biz bunları yazarken, İstanbul şivesine uydurmuş olsaydık, hiç değilse biraz, tercüme etmiş olacaktık.

Okuyucularımızın, ağıtları daha iyi anlayabilmeleri için de bu küçük lûgatçıyı yapmanın lüzumunu duyduk.

İşte bu düşünceyle, İstanbul şivesine girmemiş ve anlaşılamiyacak derecede değişmiş olan kelimelerin karşılığını koyduk.

A

Ağar — Ağır
Arzılar — Arzular
Ayan olmak — Aşikâr
Aziziye — Pınarbaşı kazasının eski adı

B

Baer — Bayır
Beğam — Beyim

Birez — Biraz

C

Cahan — Ceyhan
Car — Aman
Cebel — Osmaniye, Cebelibereket
Cehiz — Çeyiz
Cerit — Bir Türkmen aşireti

Ç

Çaba — Çabalama, uğraş-
ma
Çaer — Çayır
Çiçekdağı — Mazgaç yakın-
larında bir dağ

D

Denk — Atın, devenin çu-
vallar içinde götürebilece-
ği yük.

E

Efe — Fes
Efin tefin — Dağılmış, ba-
şından belâlar geçmiş
Esik kesik — Enginli, yük-
sekli

F

Farımak — Yanmak
Fil fili cilen — Karmakarı-
şık. Bunlar kelime değil,
tedaidir. Anlamadığı ya-
zıyı görünce bunları de-
yivermiştir.
Firez — Biçilmiş ekinin top-
rakta kalan sap kısmı

G

Gaer gaer — Gayır gayır
Gabir — Kabir

Gars — Kars, eskiden Ka-
dirliye de Kars derlerdi.

Gaza gaza — Kaza kaza

Garlangaç — Kırlangıç

Gıgırmak — Ötmek

Gıv etmek — Atı hızlı sür-
mek

Gövel — Yeşil

Günden yanı — Günden ta-
rafı

H

Harmancık — Bir yayla adı

Hatlama — Atlamak

Harlamak — Atır fazla so-
luması

Heril — Ipek

Hota — Kabadayı

I

Ikan — İken

Işgın — Işkın, filiz

J

Jci — Deli Hacı'nın çocuk-
ları tarafından isminin kı-
saltılmış şekli

K

Kak — Kalk

Kevren — Kervan

L

Ladıf — Redif, ikinci asker-
lik

M

- Maara — Mağara
Mahana — Bahane
Mantıfar — Sarı renkli bir
nevi çiçek
Mazgaç — Andırın kazası-
na bağlı bir yayla
Mıraz — Murat
Muşduluk — Müjdelik

N

- Nahfiri — Lâhuri
Nergiz — Nerkis

Ö

- Örk — Atları bağlamak i-
çin kullanılan bir nevi u-
zun ip

P

- Perçem — Kâkül
Pezek — Sırta giyilen bir
nevi hırka
Püsü, püsük — Kedi

S

- Sağrı — Atın kalça tarafı
Salmak — Göndermek
Saya — Gaga

Ş

- Şor — Lâf

T

- Tecirli — Bir Türkmen aşi-
reti
Tevir — Çeşit
Tomarza — Pınar başına
bağlı bir köy
Tosmuk — Kamış kökleri,
funda kökleri
Tuc — Tunç

Y

- Yarpuz — Güzel kokan ve
naneye benzeyen bir ot
Yelep yelep — Işıl ışıl
Yelip gelmek — Hızlı hızlı
gelmek

FAYDALANDIĞIMIZ KİMSELER

[Redacted]

Ağdın Adı	Anlatanın adı, soyadı	Köyü	Kazası	Yaşı
Yemen Ağdı	Emine Sayman		Kadirli	45
Lâdıfların Ağdı	Mehmet Saygılı	Azaplı	"	25
Ahmedin Ağdı	" "	"	"	"
Kozanoğlunun Ağdı	Ali Atılgan	Narlıkışla	"	50
Boz Ömerin Ağdı	" "	"	"	"
Poyrazın Ağdı	" "	"	"	"
Hacı Beyin Ağdı	" "	"	"	"
Haçca Gelinin Ağdı	" "	"	"	"
Bebek Ağdı	Durdu Şahin	Hemite	Osmaniye	50
Eminenin Ağdı	" "	"	"	"
Hacı Velinin Ağdı	" "	"	"	"
Hüseyinin Ağdı	" "	"	"	"
Halbırın Ağdı	" "	"	"	"
Deli Hacınnın Ağdı	Hürü Hatun	"	"	60
Zülfıkârınoğlu Ağdı	" "	"	"	"
Hacınnın Ağdı	" "	"	"	"
Hacınnın Ağdı	" "	"	"	"
Gurbet Ağdı	" "	"	"	"
Mahmut Beyin Ağdı	" "	"	"	"
Memicinin Ağdı	" "	"	"	95
Kara Mehmedin Ağ.	Hava Bozdoğan	"	"	

Ağının Adı	Anlatanın adı	soyadı	Köyü	Kazası	Yaşı
Durdu Beyin Ağını	Hava Bozdoğan		Hemite	Osmaniye	95
Gelinin Ağını	"	"	"	"	"
İnce Hacınn Ağını	"	"	"	"	"
Battalın Ağını	Hasibe Hatun		Gövhahmetli	Andırın	56
Karanın Ağını	Ali		Ayas	Ceyhan	22
Sarı Ahmedin Ağını	Mehmet Göçüm		Gebeli	Osmaniye	30
Mustafa Ağanın Ağ.	Nigâr Göğceli		Hemite	"	40
Mehmet Beyin Ağını	Döndü Sarı		"	"	30
İnce Hacınn Ağını	Elif Poçulu		Bahçe	Kadirli	50

